

화학용어 KS표기 국제기준 변경

기술표준원, IUPAC 기준 준용 ... 일본어식 · 독일어식 표기 퇴출

독일어식 및 일본어식으로 사용해오던 화학용어가 국제기준에 맞는 표기법으로 개선된다.

또 주요한 원소이름 109종 및 화합물 용어 325종에 대한 새 표기법을 KS규격으로 제정해 시행에 들어간다.

산업자원부 기술표준원은 KS규격의 상당수 화학용어가 세계적으로 통용되는 용어표기와 다르고 국제기준에도 맞지 않는다는 학계의 지적과 산업발전으로 새롭게 나타난 용어의 표기에 대한 통일성을 기하기 위해 3000여종의 관련된 KS규격을 연차적으로 개정해 나갈 예정이다.

새 표기법은 대한화학회에서 국제순수 및 응용화학연합(IUPAC)이 정한 국제기준에 맞게 만든 <화합물 명명법>을 토대로 전문가들의 의견을 종합해 마련됐다.

새 표기법은 교육인적자원부와 학계 공동으로 마련한 것으로 용어가 새롭게 바뀌면 산업분야에서 일시적으로 혼란이 우려되지만 국제화된 표기법의 시행으로 산업체에서는 화학정보의 국제교류, 화공약품 성분표기 및 수출입절차 등이 원활해지는 등 국내 산업발전에 크게 도움이 될 것으로 예상된다.

새 표기법은 국제기준의 명명법의 원칙을 최대한 존중해 세계적으로 통용되는 발음에 가까우면서 외래어 표기법에 따라 정해진 것이다.

앞으로 원소이름 중 요오드(iodine)가 아이오딘, 크롬(chromium)은 크로뮴, 티탄(titanium)은 타이타늄, 게르마늄(germanium)은 저마늄, 브롬(bromine)은 브로민, 크세논(xenon)은 제논, 란탄(lanthanum)을 란타넘 등으로 바꾸어 표기한다.

화합물 용어도 구성원소 이름이 드러나도록 중크롬산칼륨($K_2Cr_2O_7$, potassium dichromate)을 다이크로뮴산칼륨으로 표기하며, 탄화수소에서 어미가 -ane, -ene, -yne은 -에인, -엔, -아인으로 바꾸어 프로판(propane)을 프로페인으로 표기하며, cy-, hy-, ty-, xy-는 각각 사이-, 하이-, 타이-, 자이-로 변경해크실렌(xylene)을 자이렌으로 표기한다.

다만, 갑작스런 표기변경에 따른 지나친 혼란을 피하기 위해 예외적으로 나트륨(sodium)과 칼륨(potassium)은 지금까지 사용하던대로 표기를 허용하되 IUPAC 이름인 소듐과 포타슘으로도 병행해 사용하고 마찬가지로 비닐(vinyl)이나 비타민(vitamin) 같은 vi는 당분간 바이닐과 바이타민으로 병행 표기토록 할 방침이다.

<화학저널 2005/03/30>